

## Portuguese Translation of David Grove's Basic Clean Language Questions

Translated into Portuguese in 2001 by  
Claudia Lima

Entry via ...		Entrée via ...	
-- ABSTRACT CONCEPT	And how do you know [abstract concept]?	-- CONCEITO ABSTRATO	E como você sabe [conceito abstrato]?
-- LINE OF SIGHT	And where are you going when you go there [gesture and/or look along line of sight]?	-- LINHA DO OLHAR	E onde está você indo, quando você vai lá [gesto e ou linha do olhar]?
-- METAPHOR MAP	[Look at map] And where are you drawn to?	--	E onde está você sendo levado?
<b>Identifying attributes</b>			
-- SIZE or SHAPE	And does [X] have a size or a shape?	-- TAMANHO ou FORMA	E [X] tem um tamanho ou uma forma?
-- NUMBER	And how many [X's] could there be?	--	E quantos [X's] poderia ser?
-- EVENT	And what happens <i>after</i> [X]?	--	
<b>Personified symbol</b>			
-- AGE	And how old could [symbolic perceiver] be?	--	E quantos velho poderia [percepção simbólica] ser?
-- WEARING	And what could [symbolic perceiver] be wearing?	--	E o quê poderia [percepção simbólica] estar vestindo?
<b>Locating in Space</b>			
-- DISTANCE	And how far {is} [X]?	--	E quanto longe [é] [endereço do símbolo]?
-- DIRECTION	And in which direction is/does [X]?	-- DIREÇÃO	E em qual direcção é/soo [movimentos simbólica]?
-- INSIDE or OUTSIDE	And is [X] {on the} inside or outside?	-- DENTRO ou FORA	E é [nome simbólica] dentro ou fora? E está [nome simbólica] dentro ou fora?

<b>Identifying relationships</b>			
-- GENERAL	And what's the relationship between [X] and [Y]?	--	E qual a relação entre [X] e [Y]?
-- FORM	And is [X] the same or different as/to [Y]?	--	E é [X] igual ou diferente de [Y]?
-- TIME	And when/as [event X] what happens to [Y]?	--	E quando [evento X] ou que acontece com/à [Y]?
-- SPACE	And what's between [X] and [Y]?	--	E o quê há entre [X] e [Y]?
-- PERCEIVER	And when [X], where is/are [Y, perceiving-word] that from?		E quando [X], onde é [Y palavra percebida]?
-- INTENTION	<p>And what would [X] like to have happen/to do?</p> <p>And would [Y] like [intention of X]?</p> <p>And what needs to happen for [X] to [intention of X]?</p> <p>And can [X] [intention of X]?</p>	-- INTENÇÃO	<p>E o quê [X] gostaria que aconteça?</p> <p>E o quê [X] gostaria de fazer? (to do)?</p> <p>E gostaria [Y] [intenção de X]?</p> <p>E o quê parecia acontecer para [X] para [intenção de X]?</p> <p>E pode [X] [intenção de X]?</p>
<b>Introducing symbols</b>	And would [resource X] be interested in going to [symbol/situation Y]?		E poderia [recurso X] estar interessado em ir para [símbolo/situação Y]?

URL: <http://www.cleanlanguage.co.uk/articles/articles/152/1/Portuguese-Clean-Questions-2001/Page1.html>

The translation of this piece has been undertaken by those named.

All information on this web site (unless otherwise stated) is **Copyright © 1997- 2018** Penny Tompkins and James Lawley of The Developing Company. All rights reserved. You may reproduce and disseminate any of our copyrighted information **for personal use only** providing the original source is clearly identified. If you wish to use the material for any other reason please contact:

**Penny Tompkins and James Lawley**

of